

MIESTNE ZASTUPITEĽSTVO MESTSKEJ ČASTI BRATISLAVA – KARLOVA VES
(7. volebné obdobie)

**Materiál na 33. zasadnutie
Miestneho zastupiteľstva MČ Bratislava - Karlova Ves dňa 27. 2. 2018**

**Žiadosť
o uzatvorenie zmluvy o spolupráci v oblasti kultúry**

Predkladateľ:

Mgr. Michal Drotován
prednosta

Spracovateľ:

Mgr. Adriána Majka
vedúca oddelenia kultúry

Prerokované:

- v miestnej rade 13. 2. 2018

Materiál obsahuje:

Návrh uznesenia
Dôvodovú správu
Doplnenie dôvodovej správy
Stanovisko komisie
Stanovisko MiR
Návrh zmluvy o spolupráci

NÁVRH UZNESENIA

MIESTNE ZASTUPITELSTVO MESTSKEJ ČASTI BRATISLAVA - KARLOVA VES

schvaľuje

uzatvorenie zmluvy o spolupráci v oblasti kultúry s Konzervatóriom, Tolstého 11, 811 06 Bratislava, IČO: 00 605 808 na dobu určitú do 31.12.2018 za týchto podmienok:

Mestská časť

- a) bezodplatne poskytne priestory v objekte Karloveského centra kultúry na skúšobný proces, tvorbu, realizáciu, prezentáciu v rozsahu maximálne 60 hodín v kalendárnom mesiaci, v ktorom uvedú novú inscenáciu, v čase kedy iné umelecké telesá Karloveské centrum kultúry nevyužívajú
- b) poskytnutými priestormi bude veľká sála, šatne účinkujúcich, sociálne zariadenia a priestory réžie,
- c) bude sa podieľať na nábore a propagácii,
- d) poskytne technicko-organizačných pracovníkov v deň uskutočnenia kultúrneho programu (uvádzačka, šatniarka, pokladnička, produkčný, zvukár-technik, upratovačka,
- e) bude uvádzať logo konzervatória vo všetkých tlačенých propagačných materiáloch.

Konzervatórium

- a) po dohode s vedúcou oddelenia kultúry miestneho úradu v stanovenom termíne bezodplatne odohrať svoju inscenáciu alebo hudobnú produkciu, moderovať kultúrne podujatia alebo iný kultúrny program v rozsahu maximálne 20 hodín mesačne,
- b) bude sa podieľať na nábore a propagácii,
- c) bude uvádzať logo „Kamel klubu“ vo všetkých tlačенých propagačných materiáloch.
- d) príjem zo vstupného na podujatia uskutočnené v rámci plnenia zmluvy bude príjmom mestskej časti.

Dôvodová správa

Umelecké a pedagogické vzdelávanie na **Konzervatóriu v Bratislave** čerpá z tradície stáročiami prevereného európskeho spôsobu prípravy profesionálnych umelcov a učiteľov umenia.

Od roku 1919 za deväťdesiatdeväť rokov nepretržitej existencie absolvovali Konzervatórium stovky umelcov a pedagógov, ktorí sa stali osobnosťami slovenskej kultúry a slovenského umeleckého školstva, nezmazateľne sa zapísali i do svetovej pokladnice umenia (napríklad Ladislav Chudík, Edita Grúberová, Peter Dvorský, Hana Hegerová, Dalibor Jenis, Štefan Kocán, Marián Lapšanský, Robo Roth, Nela Pocisková, Helena Krajčiová, Juraj Ďurdiak ...)

Štúdium na Konzervatóriu v Bratislave je späté s umeleckým životom na Slovensku. V tomto zmysle nielen absolventi, ale už aj študenti školy účinkujú doma i v zahraničí, pravidelne v cykloch koncertov Slovenskej filharmónie, v Slovenskom národnom divadle, v divadle Nová scéna, v rámci Bratislavských hudobných slávností, medzinárodných festivalov, v divadlách, vo filme, televíznych seriáloch atď.

Štátne konzervatórium stále vyhľadáva pre svojich študentov a absolventov kultúrne priestory, kde by sa mohli realizovať a prezentovať svoj talent a um. Karloveské centrum kultúry je pre študentov a pedagógov zaujímavým a vhodným priestorom na ich tvorbu.

Spolupráca funguje s Karloveským centrom kultúry od roku 2016 kedy MČ Karlova Ves podpísala prvý krát zmluvu o spolupráci. Pre karloveské školy a ich žiakov zabezpečili v Karloveskom centre kultúry v rokoch 2016 až 2017 študenti, absolventi Štátneho konzervatória a ich pedagógovia divadelné inscenácie, opery, hudobné koncerty a moderovanie kultúrnych akcií pod vedením Bibiány Ondrejkovej a Romana Bajzika. (činohra Matka / uvedená 8x, opereta Hry o Márii / uvedená 3x, Komédie o provdané Mařence / uvedená 2x, Noc divadiel / workshop 1x, moderovanie plesu / 1x, moderovanie hudobného klubu / 2x a vystúpenie vianočných kolied v rámci Karloveských Vianoc / 2x). To všetko bez nároku na honorár. Vstupné sa pohybuje v cenovej relácii od 2 do 3€ alebo je pre Karlovešťanov zdarma. Vstupné je príjmom mestskej časti Karlova Ves.

Karloveské centrum kultúry sa tak stalo dôležitým článkom pri formovaní a kreovaní mladých umelcov a miestom na stretávanie sa umeleckej spoločnosti. Karloveské centrum kultúry v spolupráci so Štátnym konzervatóriom tak prináša širšiu ponuku programového formátu hlavne pre študentov miestnych škôl, dôchodcov, ale aj širšiu verejnosť.

Poskytnutý priestor a čas pre Štátne konzervatórium v Karloveskom centre kultúry je v rozsahu max. 60 hod. v kalendárnom mesiaci, v ktorom uvedú novú inscenáciu, v čase kedy iné umelecké telesá Karloveské centrum kultúry nevyužívajú. Štátne konzervatórium uvedie do roka maximálne 2 inscenácie, resp. iné produkcie. Hodnota poskytnutého priestoru ani zďaleka neprevyšuje hodnotu umeleckého a edukačného prínosu pre školy a obyvateľov v Mestskej časti Bratislava-Karlova Ves. Práve naopak. Za podporu mladej umeleckej scény je a bude zisk z predaja vstupeniiek príjmom mestskej časti Karlova Ves.

Bratislava, február 2018

Doplnenie materiálu na žiadosť MR z dňa 13. februára o kvantifikáciu v oblasti tvorby, produkcie a vytváraní kultúrno-spoločenských hodnôt.

Hodnota divadelnej inscenácie je priamo úmerná v prvom rade tomu, či sa jedná o profesionálne divadlo s dlhoročnou tradíciou, novovzniknuté divadlo alebo ochotníckych nadšencov, či umelecké školy, ktoré vychovávajú deti a študentov k profesionálnemu umeniu.

Reálna aplikácia kultúrno-spoločenských podujatí na Karloveské centrum kultúry.

Naše kapacitné možnosti sú obmedzené počtom sedadiel, technickým vybavením a počtom zamestnancov. Maximálny počet miest na sedenie je 250 vrátane 70 miest na balkóne. Vstupné na podujatia pre školy sa pohybujú od 1,5 € za filmové projekcie, 2-3 € za divadelno-spektakulárne dramaturgie. Vstupné vyberáme v hotovosti alebo vo forme kultúrnych poukazov. Maximálny možný príjem pri plnom obsadení KCK študentmi je 750 € pri vyberaní 3 € vstupného.

Ponuka divadelných predstavení z repertoáru divadiel, ktoré sa orientujú na školy v bratislavskom kraji nie je veľa, tak aby vedeli aj prísť zájazdovo do kultúrnych zariadení. Uvádzame reálny príklad. Ponuku pre školy má napr. Divadlo Ludus alebo Túlavé divadlo. Z Divadla Ludus je najnižšia možná cenová ponuka za odohrané predstavenie vrátane produkčných a technických nákladov 550 € (inscenácia Gargantua a Pantagruel) a 850 € z Túlavého divadla (inscenácia Reparát z klasiky). Ak majú školy väčší záujem a majú viac študentov na daný termín, napr. 500, v tom prípade hráme dvojfázovo, napr. o 8.00 h a 11.00 h. V tej chvíli je cenová ponuka predmetom vyjednávania nižšej ceny za jednu odohranú inscenáciu, tak aby sme z vyzbieraného vstupného vedeli pokryť náklady na produkciu.

Štátne konzervatórium ponúka svoj každoročne nový repertoár a svoje produkcie bezodplatne, za možnosť naštudovať dielo v KCK, ktoré pre naše školy hrajú tiež bezodplatne s cieľom pripraviť svojich študentov na profesionálnu činnosť.

Nekomerčný prenájom s umeleckými telesami, ktoré svoju edukačnú a umeleckú činnosť vykonávajú v KCK v rámci spolupráce s oddelením kultúry a podieľajú sa na tvorbe a aplikácii kultúrneho programu a krúžkovej činnosti je stanovený a schválený obvykle miestnym zastupiteľstvom MČ Karlova Ves (napr. zmluva s o.z. CirKus-Kus za rok 2016 č. zmluvy 334 0 31 41 15 , 2017 č. zmluvy 503 0 31 41 16, 2018 č. zmluvy 781/2017, fixne 8€ / 1 h - veľká sála KCK a 5€ / 1 h - malá sála KCK).

ROK 2018

Podľa predkladaného návrhu Štátne konzervatórium bude mať skúšobný proces v mesiaci, v ktorom odohrá novú inscenáciu v rozmedzí max. 60 hodín. Ak by sme chceli vyčíslieť hodnotu v rámci nekomerčného prenájmu veľkej sály KCK jej výška by činila max. 480 €.

Momentálne pripravuje Štátne konzervatórium novú divadelnú inscenáciu Janko a Marienka, ktorú odpremiérujú v KCK a opäť ju budú hrať pre naše školy bez nároku na honorár. V novej inscenácii hrá 44 študentov a celý súbor vedú 2 pedagógovia. Kvantifikovať danú inscenáciu nevedia jej tvorcovia. Štátne konzervatórium nemá tabuľku honorárov. Jediné možné číslo, ktoré oddelenie kultúry môže poskytnúť je minimálny honorár, ktorý by sme dali inému divadlu, ktoré by prišlo hrať pre naše školy a to je 550 €.

Doba a presný čas prenájmu/skúšobného procesu je vždy určený po dohode s vedúcim pracovníkom KCK a zástupcom štátneho konzervatória, tak aby nijako nenarúšal dramaturgiu KCK, krúžkové činnosti a komerčné prenájmy.

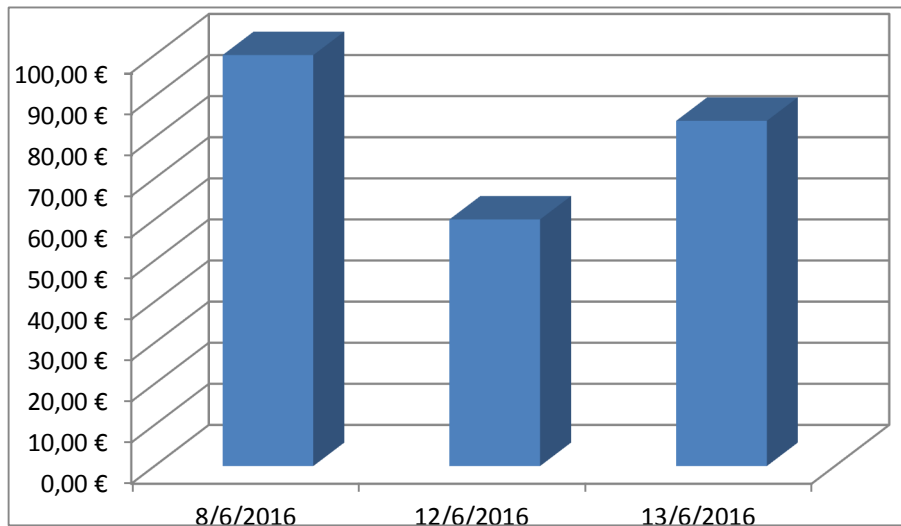
Predpoklad na rok 2018 je, že Štátne konzervatórium odohrá pre naše školy 6 až 8 divadelných produkcií. Vstupné sú 2 €. Predpokladaný príjem pre MČ Karlova Ves je 720 až 1000 €.

ROK 2017

Skúšobný proces Štátneho konzervatória v Karloveskom centre kultúry trval v mesiaci jún 26 hodín. V roku 2017 naskúšali iba jednu inscenáciu *Opera o Márii*, z dôvodu vytáženosti pedagógov a ochorení študentov.

Podujatia a príjem do MČ-Karlova Ves za predstavenia Štátneho konzervatória.

Dátum	Položka	Cena vstupenky	K.poukaz	Spolu
8. 6.2016	ŠK - opera O Márii - 1. premiéra	2 €		100,00 €
12.6.2016	ŠK - opera O Márii - 2. premiéra	2 €		60,00 €
13.6.2016	ŠK - opera O Márii - 3. premiéra	2 €		84,00 €
SPOLU				244,00 €



Nepriamy finančný barter v prospech MČ KV v minimálnej hodnote 200 €.

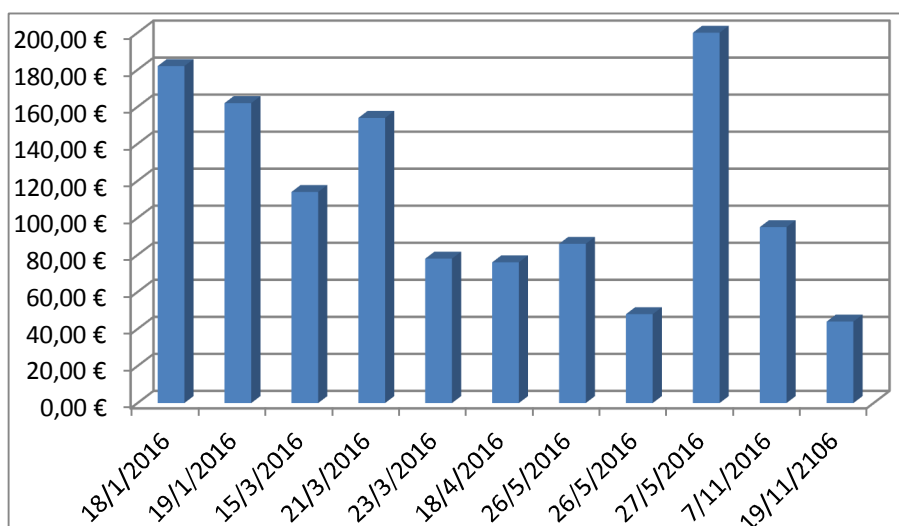
V rámci dramaturgie v roku 2017 nám poskytli tematické vystúpenie počas Karloveských Vianoc bez nároku na honorár. Týmto ušetrili pri príprave podujatia oddeleniu kultúry v rámci rozpočtu minimálny honorár v hodnote 200€. Vianočné kultúrne programy sa pohybujú v závislosti na minútáži, obsadenosti a komerčnosti od 200 € do 3.500 €.

ROK 2016

Skúšobný proces Štátneho konzervatória v Karloveskom centre kultúry trval v mesiaci január 45 hodín, v ktorom skúšali inscenáciu *Matka* a v mesiaci marec 50 hodín, v ktorom skúšali inscenáciu *Komédie o pro(v)dané Mařence*.

Príjem do MČ-Karlova Ves za predstavenia Štátneho konzervatória.

Dátum	Položka	Cena vstupenky	K.poukaz	Hotovosť
18.1.2016	ŠK - Matka	2,00 €	82,00 €	100,00 €
19.1.2016	ŠK - Matka	2,00 €		162,00 €
15.3.2016	ŠK - Matka	2,00 €	100,00 €	14,00 €
21.3.2016	ŠK - Komédia o prov. Mařence	2,00 €		154,00 €
23.3.2016	ŠK - Komédia o prov. Mařence	2,00 €		78,00 €
18.4.2016	ŠK - Matka	2,00 €	50,00 €	26,00 €
26.5.2016	ŠK - Matka	2,00 €	40,00 €	46,00 €
26.5.2016	ŠK - Matka	2,00 €		48,00 €
27.5.2016	ŠK - Matka	2,00 €	200,00 €	
7.11.2016	ŠK - Matka	2,00 €	50,00 €	45,00 €
19.11.2106	ŠK - Noc divadiel	1,00 €		44,00 €
SPOLU			522,00 €	717,00 €



Nepriamy finančný barter v prospech MČ KV v minimálnej hodnote 800 €.

V rámci dramaturgie v roku 2016 nám poskytli tematické vystúpenie počas Karloveských Vianoc bez nároku na honorár. Vianočné kultúrne programy sa pohybujú v závislosti na minútáži, obsadenosti a komerčnosti od 200 € do 3.500 €.

Ďalej nám bez nároku na honorár poskytli moderované akcie typu – Karloveský ples, 1 krát a Hudobný klub Kamel, 2 krát.

Moderované podujatia sa pohybujú v závislosti od osobnosti v rozmedzí od 200 € do 5.000 €.

Stanovisko MiR zo dňa 13. 02. 2018

Miestna rada MČ Bratislava - Karlova Ves prerokovala materiál Návrh na uzavretie zmluvy o spolupráci v oblasti kultúry a odporúča materiál po doplnení pripomienky predložiť na zasadnutie miestneho zastupiteľstva.

Hlasovanie - prítomní: 5 za: 5 proti: 0 zdržal sa: 0

Stanovisko komisie pre kultúru a média (KM) zo dňa 07.02.2018:

Komisia KM berie na vedomie dôvodovú správu pre prípravu zmluvy o spolupráci v oblasti kultúry medzi Štátnym konzervatóriom a KCK a odporúča MiZ zmluvu schváliť.

Prítomní: 5 Za: 5 Proti: 0 Zdržal sa: 0

Návrh zmluvy o spolupráci v oblasti kultúry

Zmluva o spolupráci v oblasti kultúry

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov(d'alej len „zmluva“)

Zmluvné strany:

Mestská časť Bratislava-Karlova Ves

Sídlo: Nám. Sv. Fratiška č. 8, 842 62 Bratislava 4

Zastúpená starostkou: Dana Čahojová

IČO: 00 603 520

Banka: Prima banka Slovensko, a.s.

IBAN: SK19 5600 0000 0018 0414 3001

(ďalej len „*mestská časť*“)

Konzervatórium

V zastúpení: Mgr. art. Peter Čerman, riaditeľ

Sídlo: Tolstého 11, 811 06 Bratislava

IČO: 00 605 808

DIČ: 2020848302

(ďalej len „*konzervatórium*“ alebo spoločne ďalej len „*zmluvné strany*“)

uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci v oblasti kultúry za nasledujúcich podmienok:

Čl. I Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany budú spolupracovať pri realizácii aktivít v oblasti kultúry, ktoré sa uskutočnia na území mestskej časti Bratislava-Karlova Ves za podmienok uvedených v tejto zmluve.
2. Mestská časť sa zaväzuje:
 - a. bezodplatne poskytnúť priestory v objekte Karloveského centra kultúry na skúšobný proces, tvorbu, realizáciu alebo prezentáciu v rozsahu maximálne 60 hodín mesačne a zároveň významnú podporu študentom Štátneho konzervatória; poskytnutými priestormi sa rozumie veľká sála, šatne účinkujúcich, sociálne zariadenia a priestory réžie,
 - b. podieľať sa na náboch divákov, návštevníkov a propagácie podujatia,
 - c. poskytnúť technicko-organizačných pracovníkov v deň uskutočnenia kultúrneho programu (uvádzačka, šatniarka, pokladnička, produkčný,zvukár-technik, osvetľovač, upratovačka,
 - d. termín spoločných aktivít dohodnúť minimálne 5 týždňov vopred,
 - e. uvádzať logo konzervatória vo všetkých tlačných propagačných materiáloch uvádzania spoločných aktivít s konzervatóriom.

3. Konzervatórium sa zaväzuje:

- a. po dohode s vedúcou oddelenia kultúry miestneho úradu v stanovenom termíne bezodplatne odohrať svoju inscenáciu alebo hudobnú produkciu, moderovať kultúrne podujatia alebo iný kultúrny program v rozsahu maximálne 20 hodín mesačne,
- b. termín spoločných aktivít dohodnúť minimálne 5 týždňov vopred,
- c. podieľať sa na náboch divákov, návštevníkov a propagácie podujatia,
- d. uvádzať logo „Kamel klubu“ vo všetkých tlačných propagačných materiáloch uvádzania spoločných aktivít s mestskou časťou.

Čl. II Podmienky zmluvy

1. Pod pojmom „podieľať sa na náboch a propagácii“ sa v prípade mestskej časti rozumie jej faktický výkon a v prípade konzervatória príprava podkladov pre nábor a propagáciu.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že termín spoločných aktivít si dohodnú minimálne 5 týždňov vopred.
3. Mestská časť sa ďalej zaväzuje poskytnúť technicko-organizačných pracovníkov v rozsahu produkčný a zvukár-technik aj 5 dní pred premiérou nového predstavenia alebo koncertu.

Čl. III Finančné vzťahy

1. Príjem zo vstupného na podujatiach uskutočnených v rámci plnenia tejto zmluvy je príjmom mestskej časti.

Čl. IV Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2018.
2. Pred termínom uvedeným v ods. 1 tohto článku môže zmluva skončiť dohodou zmluvných strán alebo okamžitým skončením z dôvodu hrubého porušenia povinností uložených v tejto zmluve.

Čl. V Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nahrádza Zmluvu o spolupráci v oblasti kultúry zo dňa 1.3.2016 č. 045 042 9016
2. Akékoľvek zmeny viažuce sa k tejto zmluve sa môžu vykonať len písomnými dodatkami k nej.
3. Pokiaľ táto zmluva neustanovuje inak, platia pre vzájomný vzťah zmluvných strán ustanovenia príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa riadne oboznámili s obsahom zmluvy a nemajú v tejto súvislosti žiadne podmienky, pripomienky ani návrhy na doplnenie. Vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne, vážne, určito a nie pod nátlakom za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluve porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju potvrdili svojimi podpismi.

5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť v zmysle ustanovenia §47a občianskeho zákonníka dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia.

6. Zmluva sa vyhotovuje v 4 vyhotoveniach, z ktorých každé vyhotovenie má právnu silu originálu, po dvoch pre každú zmluvnú stranu.

V Bratislava, dňa

V Bratislava, dňa

.....
Mestská časť Bratislava-Karlova Ves

Dana Čahojová, starostka

Konzervatórium

Mgr. Art. Peter Čerman, riaditeľ